

Fr. Chopin

Op. 10 No 2

Zweite Bearbeitung
Second Version

Deuxième Version

„Ignis Fatuus“

Leopold Godowsky

Allegro ♩ = 120 - 132

The musical score is presented in two systems. The first system covers measures 1-8, and the second system covers measures 9-16. The right hand part is marked 'leggierissimo pp' and 'sempre staccato e pianissimo'. The left hand part is marked 'legato' and 'una corda'. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. Pedal markings 'Ped.' with asterisks are placed below the bass line. The tempo is 'Allegro' with a metronome marking of 120-132. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

©2003 EveryNote Corp

Die oberen Sechzehntelpassagen der linken Hand müssen für sich allein geübt werden. Man spiele sie so *pp* und *legato* als möglich, ein „sanftes Murmeln“ soll der Klangeffekt sein, in zartester Weise kann im Hinaufgehen ein *crescendo*, im Hinabgehen ein *diminuendo* angebracht werden. Die rechte Hand bleibt gleichmässig im *pp*, so lange nichts anderweitig vorgeschrieben ist; sie spielt die ganze Studie im *staccato*. Das rechte Pedal kann fast überall fortbleiben.

Die der ersten Bearbeitung dieser Etüde (No 3) hinzugefügten Vorübungen etc. sind auch für das Studium dieser Fassung nützlich.

The upper part of the left hand (the sixteenths) must be studied separately. The sixteenths are to be played as *pp* and *legato* as possible; a softly murmuring effect being produced. Crescendos in ascending and diminuendos in descending are admissible in the left hand, if discreetly performed, while the right hand must continue to play *pp* in the absence of other dynamic indications. The right hand played *staccato* throughout the whole study. The right pedal may be almost altogether omitted.

The first version of this study contains preparatory exercises, which will be found useful for this version also.

Les passages en doubles croches de la main gauche doivent être étudiés seuls. On les jouera *pp* et aussi liés qu'il sera possible; l'effet doit être celui d'un doux murmure. Dans les passages ascendants on pourra employer un *crescendo*, dans les passages descendants un *diminuendo* à peine perceptibles. La main droite persiste dans un *pp* absolu, à moins qu'il n'y ait une indication contraire; elle exécute toute l'étude *staccato*. Presque partout on peut se passer de la pédale droite.

Les exercices préparatoires donnés dans le premier arrangement de cette étude seront utiles aussi pour la présente transcription.